

Redmine - Patch #31260

Improvement of Japanese translation for permission names

2019-04-26 02:37 - Go MAEDA

Status:	Closed	Start date:	
Priority:	Normal	Due date:	
Assignee:	Go MAEDA	% Done:	0%
Category:	Translations	Estimated time:	0.00 hour
Target version:	4.1.0		

Description

- Unified terminology. Replaced "〇〇" with "〇〇".
- More accurate expression for "own ..." ("〇〇が〇〇した..." -> "〇〇が〇〇した..."). The term "〇〇" is not used very often in spoken Japanese.
- Changed permission_log_time from "〇〇〇〇の〇〇" from "〇〇〇〇の〇〇" because button_log_time is translated as "〇〇を〇〇" instead of "〇〇の〇〇"
- Fixed wrong translation for permission_edit_own_time_entries. Current translation "〇〇が〇〇した〇〇〇〇の〇〇" means "Edit time entries logged by me", but a user cannot edit other user's time entries with this permission even if those were logged by the user
- Changed verbose translation for permission_export_wiki_pages. The current translation "Wikiページを〇の〇〇にエクスポート" means "export wiki pages in other formats". "Wikiページを〇の〇〇にエクスポート" (Export wiki pages) is enough
- Improved permission_protect_wiki_pages from "Wikiページの〇〇" (Freeze wiki pages) from "Wikiページの〇〇" (Protect wiki pages), to be faithful to the English name

Associated revisions

Revision 18083 - 2019-04-27 03:10 - Go MAEDA

Improvement of Japanese translation for permission names (#31260).

Patch by Go MAEDA.

History

#1 - 2019-04-27 03:10 - Go MAEDA

- Subject changed from *Change Japanese translation for permission names* to *Improvement of Japanese translation for permission names*
- Assignee set to Go MAEDA

Committed.

#2 - 2019-04-27 04:24 - Go MAEDA

- Status changed from *New* to *Closed*

Files

ja-translation-fix-permissions.patch	4.72 KB	2019-04-26	Go MAEDA
--------------------------------------	---------	------------	----------